

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип



# УНИВЕРЗИТЕТСКИ БИЛТЕН

јуни 2013 година  
Штип

Број 103, 3 јуни 2013 година

## СОДРЖИНА

<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на наставник во сите звања за наставно-научните области германистика и граматика, семантика, семиотика, синтакса на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	3
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на наставник во сите звања за наставно-научната област книжевност за деца на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	17
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на наставник во сите звања за наставно-научната уметничка област вокално пеење на Факултетот за музичка уметност при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	30
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на еден соработник асистент во научна област методика на Факултетот за образовни науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	34
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на асистент за научната област психологија на образование и воспитување на Факултетот за образовни науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	47
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на асистент(специјалист) за научната област ортопедски болести на Факултетот за медицински науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	54
<b>РЕФЕРАТ</b> за избор на еден наставник во сите звања за наставно- научната област геотектоника и регионална геологија на Факултетот за природни и технички науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	60
<b>РЕЦЕНЗИЈА</b> на ракописот за учебно помагало „Практикум по педагогија на слободно време“ за студентите од прв циклус студии од д-р Деспина Сивевска, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	66
<b>РЕЦЕНЗИЈА</b> на ракописот за учебно помагало/скрипта „Педагогија на слободно време“ за студентите од прв циклус студии од д-р Деспина Сивевска, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	70
<b>РЕЦЕНЗИЈА</b> на ракописот за учебникот „Развојна психологија“ од проф. д-р Ленче Милошева, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	74
<b>РЕЦЕНЗИЈА</b> на ракописот за трудот „Феноменот на финансиски кризи и импликациите врз светската економија“ од проф. д-р Ристо Фотов, м-р Влатко Пачешкоски, Економски факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип .....	77

Издавач:

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип

Главен и одговорен уредник: проф. д-р Саша Митрев  
 Уредници: проф. д-р Блажо Боев, м-р Ристо Костуранов  
 Лектор: Даница Гавриловска-Атанасовска  
 Техничко уредување: Славе Димитров, Благој Михов

## РЕФЕРАТ

**ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ ЗВАЊА ЗА НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ  
ОБЛАСТИ *ГЕРМАНИСТИКА И ГРАМАТИКА, СЕМАНТИКА, СЕМИОТИКА,  
СИНТАКСА* НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТ  
„ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП**

Со Одлука бр. 2402-80/4 од 16 мај 2013 година, донесена на 84. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет, одржана на 16 мај 2013 година, определени сме за членови на Рецензентска комисија за избор на еден наставник за наставно-научните области *германистика и граматика, семантика, семиотика и синтакса* на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Комисијата работеше во состав на:

- д-р Гзим Цафери, вонреден професор на Факултетот за јазици, култури и комуникации при Универзитетот на Југоисточна Европа во Тетово – претседател;
- д-р Јаготка Стрезовска, вонреден професор на Факултетот за туризам и угостителство во Охрид при Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола – член;
- д-р Петер Рау, редовен професор на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – член.

Конкурсот за овој избор беше објавен во дневните весници „Дневник“ и „Лајм“ на 30 април 2013 година и во предвидениот рок се пријавила кандидатката д-р Билјана Ивановска - доктор на филолошки науки, вработена како доцент на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, Р. Македонија. Врз основа на приложената документација, на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет му го поднесуваме следниов извештај.

## ИЗВЕШТАЈ

**Биографски податоци**

**Д-р Билјана Ивановска** е родена на 7 април 1972 година во Скопје, каде што завршува основно и средно образование. Од 1990 до 1994 година студира на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на Катедрата за германски јазик и книжевност, група Германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност и по дипломирањето се стекнува со право на стручен назив: *професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност*. Во 1999 година со одбрана на магистерската теза „*Глаголи кои изразуваат психичка состојба во германскиот и во македонскиот јазик*“ на Катедрата по германски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет во Скопје се стекнува со стручен назив *магистер по филолошки науки*. Во 2006 година Билјана Ивановска ја одбранува докторската дисертација под наслов „*Лексиката со семантичкиот признак `емоционалност` во германскиот и во македонскиот јазик*“ на Катедрата по германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и се здобива со научен степен *доктор на филолошки науки*.

Во 1993 година д-р Билјана Ивановска престојува еден семестар на Универзитетот „Мартин Лутер“ во Хале/Виттемберг, СР Германија, каде што посетува предавања од областа на германистичката лингвистика и успешно ги положува предвидените семестрални испити. Заедно со своите колеги од Универзитетот во Хале работи на проектот „*Zeitung in der Schule*“ („Весник во училиштето“) и уште во 1993 година издава статија објавена во реномираниот германски дневен весник „*Mitteldeutsche Zeitung*“, од кога всушност започнува да се занимава со публикување на научни статии.

Својата научноистражувачка работа при подготовка на магистерската и на докторската дисертација кандидатката ја изведува на Институтот за германски јазик и на Универзитетот во Манхајм-СР Германија, Центарот каде што е работен нормативниот речник Дуден

и за својата научна и педагошка дејност добива препораки од двете менторки од СР Германија: проф. д-р Беате Хен-Мемесхајмер, раководител на Катедрата за германистика од Универзитетот во Манхајм и од д-р Клаудија Фрас од Институтот за германски јазик во Манхајм.

#### ***Наставно-образовно искуство***

Д-р Билјана Ивановска својата наставна и педагошка дејност ја потврдува како наставник во ОУ „Ацо Шопов“ во Скопје и како истакнат стручњак од практиката на Филолошкиот факултет во Скопје, каде што била времено ангажирана и предавала Германски јазик како изборен предмет на студентите од Филолошкиот факултет. Денес д-р Билјана Ивановска работи како доцент на Филолошкиот факултет (ФФ) при Универзитетот „Гоце Делчев“ (УГД) во Штип, а истовремено ги извршува сите активности на местото раководител на Катедрата по германски јазик и книжевност и воедно е назначена за раководител на вториот циклус студии на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ - Штип. Во периодот од 2008 до 2013 година таа ја изведува наставата на додипломските студии по група предмети од областа на германистиката лингвистика, и тоа: Морфологија на германскиот јазик 1 и 2 (3+2+2), Фонетика и фонологија на германскиот јазик (3+2+2), Лексикологија на германскиот јазик (2+2+1) и Контрастивна анализа на германскиот и македонскиот јазик (2+2+1). Учествува во изработката на студиските програми за акредитација за додипломски и постдипломски студии и од започнувањето на вториот циклус студии активно учествува во изведување на наставата по предметите: Германска лингвистика (3+2+2), Контрастивна лингвистика (3+2+2), Прагматика и анализа на дискурс (2+2+1) и Деловен германски јазик (2+2+1). Учествува како поканет наставник во изведување на наставата по странски јазик (јазик во струка) на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и активно е вклучена во изведување на наставата по германски јазик на Воената академија „Генерал Михаило Апостолски“ во Скопје, која е придружна членка на УГД.

#### ***Научноистражувачка дејност (по нејзиниот избор во доцент)***

Д-р Билјана Ивановска е автор на педесетина трудови презентирани на меѓународни и домашни конгреси и симпозиуми, на повеќе печатени научни и стручни трудови објавени во реномирани меѓународни списанија и значаен дел од нејзините трудови се публикувани од реномирани издавачи надвор од државата, на пример: Cambridge Scholars Publishing, Elsevier Publishing House и др.

#### ***1. Листа на научни и стручни трудови (по нејзиниот избор во доцент) од нејзината потесна област, објавени во домашни и странски списанија и нивна кратка евалуација:***

1. B. Ivanovska: “A practical introduction: corpus linguistics”. In: Newsletter ELTAM, Skopje, page 4, February 2009.

*Авторот обработува научна тема од областа на лингвистиката и дава практичен вовед во темата - корпусна лингвистика. Се прави обид да се дефинираат темите за корпусна лингвистика, за видови корпус и негова поделба, можни извори за добивање информации за корпусна лингвистика и сл.*

2. Dimova V., Ivanovska B.: “The responsibility of the teacher teaching Medical English”. CSP. Cambridge Scholars Publishing. In: Language education today: between theory and practice. Edited: Georgeta Rata. ISBN (10): 1-4438-1641-8, ISBN (13): 978-14438-1641-0. Pages: 224-230. 2010.

*Во овој труд се става акцент на важноста на наставникот во наставниот процес - какво е неговото место и колкава е неговата улога во наставниот процес. Се опишува значењето на лексемата `одговорност`, потоа значењето на процесот на евалуација од студентите и важноста, пред сè, на наставникот во процесот на предавање на знаењата и вештините кои се однесуваат на јазикот со посебна употреба.*

3. Ivanovska B., Dimova V.: “Similarities and differences in the meaning of the linguistic units in contemporary German and Macedonian language”. Cambridge Scholars Publishing. In: Language education today: between theory and practice. ISBN (10): 1-4438-1641-8, ISBN (13): 978-14438-1641-0. Edited: Georgeta Rata. Pages 78-83. 2010.

*Во трудот се опишуваат разликите и сличностите во значењето на лексичките единици во современиот германски и македонски јазик. Се разгледуваат заедничките особености и разлики на морфолошко, фонетско, фонолошко и лексиколошко ниво во двата споменати јазични система. Се прикажува детална контрастивна анализа на елементите од двата јазика (германски и македонски јазик).*

4. Groszler Simone A., Ivanovska B.: “English plant names containing an animal name and their Romanian counterparts“. In: *Jornal of linguistic studies*. Vol. 3(2) ISSN 2065-2429, p.17-20. 2010.

*Овој труд дава приказ на терминологијата од областа на хортикултурата преку анализа на лексемите кои означуваат растенија во англискиот јазик. Посебно се истакнува анализата на имињата на растенијата кои содржат компонента `зооними` во својата структура. Авторите прават обид да претстават компаративна студија во поглед на еквивалентноста, но се опишуваат и разликите на овие јазични елементи на текстуално ниво и во конкретен контекст.*

5. Groszler S.A., Ivanovska B.: “English common names of plants and their Romanian counterpart“. In: *Teaching foreign Inaguages: languages for specific purposes*. Edited by: G. Rata. Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-2404-6, ISBN (13): 978-1-4438-2404-0, p. 36-41, 2010.

*Се анализираат репрезентативни примери на имиња на растенија во англискиот јазик собрани од повеќе речници и книги. Посебен осврт се дава на лексемите кои содржат компонента со семантичкиот признак „обоеност“ во својата структура и како тој елемент се предава со свој преводен еквивалент во јазикот-цел. Се покажуваат разлики и сличности во лексиката на флората во двата јазични система.*

6. Ivanovska B., Groszler S.A.: “Pflanzen in Deutschen und Makedonischen Redensarten“. In: *Teaching foreign Inaguages: languages for specific purposes*. Edited by: G. Rata. Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-2404-6, ISBN(13):978-1-4438-2404-0, p. 100-107, 2010.

*Идиомите се предмет на истражување во овој труд. Се анализираат како цврсти зборовни споеви чии составни елементи можат, но не мора да бидат смисловно поврзани. Се прави контрастивна анализа во германскиот и во македонскиот јазик користејќи лексеми кои содржат имиња на растенија, дрва, цвеќиња и се поставуваат сличностите и разликите во двата јазични система.*

7. Groszler A.S. & Ivanovska B.: “English plant names and their German counterparts“. In: *Agricultural English*. Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-3890-X, ISBN: (13): 978-1-4438-3890-0. Edited by: Georgeta Rata, Florin Sala, Ionel Samfira, p. 279-285, 2012.

*Трудот е објавен од реномираната издавачка куќа Cambridge Scholars Publishing од Обединетото Кралство и дава репрезентативни материјали од лингвистичката анализа на јазичните единици. Во овој труд се опишува и се анализира поимот еквиваленција и текстуална еквиваленција како комбинација на сличности и разлики на лексемите од појдовниот јазик и јазикот-цел. Се анализира, исто така, и поимот функционална еквиваленција, како и изборот на преводниот еквивалент од страна на преведувачот - колку е успешен и точен.*

8. Groszler A.S. & Ivanovska B.: “English plant names and their Romanian counterparts“. In: *Agricultural English*. Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-3890-X, ISBN: (13): 978-1-4438-3890-0. Edited by: Georgeta Rata, Florin Sala, Ionel Samfira, p. 285-291, 2012.

*Трудот е печатен во Обединетото Кралство од реномираната издавачка куќа Cambridge Scholars Publishing и прикажува репрезентативни материјали од лингвистичката анализа на јазичните единици. Се анализира терминот еквиваленција што авторите го прошируваат на концептот, и истиот го претставуваат како релација меѓу појдовниот текст и целниот текст. Поимот за еквиваленција се поврзува со текстуалната и функционалната еквиваленција, како комбинација на сличности и разлики од појдовниот јазик и јазикот-цел.*



9. Даскаловска Н., Ивановска Б.: „Процеси на читање“. Во: Воспитание-списание за образовна теорија и практика. Универзитет „Гоце Делчев“. Факултет за образовни науки. Штип. Стр. 157-163. 2010/2011.

*За да им се помогне на учениците да ја совладаат вештината на читањето, наставниците треба да знаат што е можно повеќе за процесите кои се вклучени во читањето, како и да го применат тоа знаење во наставата. Се дискутираат процесите вклучени во читањето, како и моделите на читање со што се прави обид да се објаснат и анализираат тие процеси.*

10. Groszler A. S., Ivanovska B., “English common names of plants and their Romanian counterparts“. In: Academic days of Timisoara. Language education today: between theory and practice. Editor: G. Rata, p. 144-149, 2011.

*Трудот претставува анализа на лексички елементи и прикажува репрезентативни материјали од лингвистичката анализа на јазичните единици во англискиот јазик. Објавен е од реномираната издавачка куќа Cambridge Scholars Publishing, United Kingdom. Се опишуваат и се анализираат лексичките единици кои содржат имиња на растенија и контрастивно се анализираат, со што се претставуваат разликите и сличностите во двата јазични система.*

11. Groszler A. S., Ivanovska B.: “English plant names containing animal name and their German counterparts“. In: Academic days of Timisoara. Language education today: between theory and practice. Timisoara, Romania. Editor: G. Rata, p. 149-154, 2011.

*Трудот е печатен од реномираната издавачка куќа Cambridge Scholars Publishing од Обединетото Кралство. Во него е претставена анализа на лексичките елементи и репрезентативни материјали од лингвистичката анализа на јазичните единици во германскиот и во англискиот јазик. Се опишуваат и се анализираат лексичките единици кои содржат имиња на растенија, но и оние кои имаат компонента на `зооними` и истите споредбено се анализираат, претставувајќи ги разликите и сличностите во двата јазични система.*

12. Ivanovska B.: “On the Macedonian equivalency of English plant idioms“. In: Procedia - Social and Behavioral Sciences, p. 2853-2857, 15 (2011).

*Трудот се фокусира на англиските имиња кои означуваат растенија и нивните преводни еквиваленти во македонскиот јазик. Се разгледува поимот за еквиваленција, не-еквиваленција, како и преводните тешкотии и проблеми од областа на транслатологијата.*

13. Basovska M., Ivanovska B.: “Lieblingsgetränk der Deutschen von der Vergangenheit bis heute“. In: Junges Deutsch. Zeitschrift für Deutschlehrende und –lernende in der R. Makedonien. Bitola, S. 14-16, 2012.

*Трудот е културолошки ориентиран и ги претставува заемните релации меѓу Германија и Македонија на културолошко рамниште и традиционалните односи и релации меѓу двете земји и култури.*

14. Ivanovska B.: “Die Bedeutung der Werke von Blaze Koneski für die Entwicklung der interkulturellen Relationen deutsch-mazedonisch (unter besonderer Berücksichtigung des Buches ‘A historical phonology of the Macedonian language’)“. In: Junges Deutsch. Zeitschrift für Deutschlehrende und –lernende in der R. Makedonien. Bitola-R.Makedonien. S. 17-22, 2012.

*Во трудот се претставува `Историската фонологија на македонскиот јазик` од Блаже Конески, која е објавена во Хајделберг-Германија во 1983 година од реномираниот универзитетски издавач Карл Винтер, а е важна за унапредувањето на македонско-германските, односно германско-македонските интеркултурни врски и релации.*

15. Ivanovska B.: “Das semantische Merkmal Emotionalität der Sprache als Modell der inhaltlichen Beschreibung des Sprachsystems“. In: Germano-Makedonika. Institut für deutsch-mazedonische Beziehungen. 2013 (во печат).

*Во трудот се опишува семантичкиот признак „емоционалност“ на јазичните единици во германскиот и во македонскиот јазик, како автономна и самостојна класа во лексичкиот систем. Се истражува емоционалноста наспроти емотивноста како модел на содржинското опишување на јазичниот систем. Се анализира лексиконот и зборовните класи во него кои се носители на овој семантички признак.*

16. Тодевска Ј., Ивановска Б.: „Толкување односно преведување или толкување наспроти преведување“. Во: Германско-македоника. Институт за германско-македонски односи. Уредник П. Рау. 2013 (во печат).

*Во овој труд се прикажуваат теоретските поставки на преведувањето во споредба со толкувањето и нивниот заеден однос, т.е. релацијата во која се наоѓаат овие две дисциплини. Се анализираат проблеми од транслатологијата, проблемот на интерференција и трансференција и се прави анализа на грешките при преведувањето и толкувањето од германски на македонски јазик и обратно.*

17. Strezovska J., Ivanovska B.: “Modern trends in the linguistics of the languages for specific purposes“. In: scientific magazine `Horizonti`. 2013 (во печат).

*Во трудот се дава опис на современите, модерни трендови и тенденции за развој на лингвистиката како наука за истражување на јазикот со посебна употреба (јазик во струка). Се анализираат теоретските поставки и методи на истражување на оваа млада лингвистичка гранка која се занимава со јазикот со посебна употреба, т.е. јазикот во струка (LSP). Се дава преглед на лингвистиката која го истражува јазикот со посебна употреба.*

18. Интервју на Радио УГД во емисијата „Студиорум“, февруари 2013 г.

– **Учебник, речници, практикум и скрипти**

Ивановска Б., Даскаловска Н.: „Граматика на германскиот јазик-морфологија“. Рецензирана скрипта. Е-библиотека на УГД-Штип, веб-страница: [www.ugd.edu.mk](http://www.ugd.edu.mk) (Рецензија во Универзитетски билтен бр. 63, 1 јули 2011).

*Во скриптата се дава приказ на научната дисциплина Морфологија како дел од науката за јазикот (лингвистиката) која се занимава со проучување на формите на зборовите, нивното образување и нивното граматичко значење. Морфологијата се занимава со надворешната форма на зборовите – нивната градба и поделбата во групи, според граматичките својства. Лингвистички дисциплини тесно поврзани со морфологијата се: лексикологија (ги проучува внатрешната форма и значењето на зборовите); зборобразување (начините на формирање и градење нови зборови); морфосинтакса (употребата на зборовите во реченицата).*

Даскаловска Н., Ивановска Б.: “English language teaching methods and approaches“. Рецензирана скрипта. Е-библиотека на УГД-Штип. URL: <http://www.ebiblioteka.ugd.edu.mk>. 2012.

*Една од основните карактеристики на човекот по што се разликува од другите живи суштества е неговата способност да учи и да го восприема јазикот со кој општи и комуницира. Јазикот е сложен систем од знаци, симболи, зборови, структури и значења, со бројни правила и исклучоци, но сепак сите индивидуи изложени на користење на одреден странски јазик го восприемаат тој јазик и стануваат компетентни корисници на одредениот јазик уште пред да започнат да го учат.*

19. Ивановска Б. и Белчев Т.: „Македонско-германски речник & германско-македонски речник“. Е-библиотека на УГД-Штип, 2012. URL: <http://e-lib.ugd.edu.mk/ugd/index.php?id=137>.

*МАКЕДОНСКО-ГЕРМАНСКИОТ и ГЕРМАНСКО-МАКЕДОНСКИОТ речник е работен според принципите и правилата за стандарден двојазичен речник и е поделен во два дела: германско-македонски и македонско-германски дел, а лексичките единици се вообликувани сообразно со меѓународниот лексикографски стандард.*

20. Ивановска Б.: „Германско-македонски разговорник (практикум по предметот Германски јазик-Морфологија)“. Е-библиотека на УГД-Штип. Рецензиран практикум. Универзитетски билтен бр. 96, 15 февруари, стр. 1-100, 2013.

*Германско-македонскиот разговорник (практикум по предметот Германски јазик - Морфологија) е структуриран, пред сè, како практикум за студентите од нематичните факултети кои го изучуваат германскиот јазик како втор јазик, а е наменет за предметот Германски јазик (како странски јазик - DaF/Deutsch als Fremdsprache!).*

21. Започната е постапка за издавање учебник “**Deutsch als Fremdsprache (DaF)**“. Ivanovska B. & Simone Groszler A., УГД-Штип, 2013.

– *Трудови објавени во меѓународни зборници од учество на конференции, симпозиуми и научни собири:*

22. Ивановска Б.: „Нове тенденције у настави немачког језика при коришћењу литературе за деца”. Савремени тренутак књижевности за деца у настави и науци. Конференцију Учитељског факултета у Врању. Зборник радова-Врање-Србија, стр. 69-73, 2009.

*Во овој труд авторката ги обработува новите тенденции во наставата по германски јазик како странски јазик со користење на литературата за деца. Литературата за деца ја поттикнува детската фантазија, овозможува збогатување на лексичкиот фонд и помага полесно совладување на германскиот јазик од најраната возраст.*

23. Simone Groszler A., Ivanovska B.: “On the Romanian equivalency of plant idioms in English”. Proceedings of the Conference: Applied linguistics today: between theory and practice. The 3<sup>rd</sup> International Conference: “APPLIED LINGUISTICS TODAY: BETWEEN THEORY AND PRACTICE” (Примењена лингвистика данас - измеѓу теорије и праксе - Зборник радова са Тречег конгреса „Примењена лингвистика данас - измеѓу теорије и праксе“). 29.11-1.12.2009. Novi Sad. Page 17-27, 2009.

*Во овој труд се дава приказ на анализата на идиомите во англискиот јазик кои се поврзуваат со имињата на растенијата и нивните преводни еквиваленти во јазикот-цел. Се поставуваат сличностите и разликите во двата јазични система и потешкотиите кои се јавуваат при преведувањето, а воедно се врши анализа на најчестите грешки при преведувањето.*

24. Ivanovska B., Simone Groszler A.: “Animal idioms in German and their Macedonian equivalents”. Proceedings of the Conference: Applied linguistics today: between theory and practice. The 3<sup>rd</sup> International Conference (Зборник радова са Тречег конгреса „Примењена лингвистика данас - измеѓу теорије и праксе“), 29.11-1.12. 2009. Novi Sad. P. 27-37, 2009.

*Во овој труд се дава приказ на идиомите во германскиот јазик со компонентата `зооними` и нивните преводни еквиваленти во македонскиот јазик. Се прави обид за утврдување на нивните сличности и разлики и овие анализи се покажаа како неопходни при преведување на специјализирани текстови од германски на македонски јазик и обратно.*

25. Ivanovska B.: “Teaching ESP to nurses using corpora”. Zbornik vedeckých prác z medzinárodnej vedeckej konferencie. Lingua Summit 2009: “Jazykovè výzvy 21. storočia”. Trenčín, Slovenská republika, p. 118-122, 2009.

*Трудот дава преглед на Британскиот национален корпус како збир од сто милиони зборови од современиот пишан и устен јазик и неговата значајност при одредени лингвистички истражувања, со цел да се подобрат методите при изучувањето на странскиот јазик во струка, т.е. јазикот со посебна употреба.*

26. Daskalovska N., Ivanovska B.: “Can corpora help EFL learners improve their knowledge of collocations?”. Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne. Fakulta sociálno-ekonomických vzťahov. Zbornik vedeckých prác. Trenčín, Slovenská republika. Pages. 47-53. 2010.

*Експертите го застапуваат ставот дека познавањето на колокациите им овозможува на студентите флуентност при изучувањето на странскиот јазик. Колокациите можат да се учат ефективно и можат да дадат вредни информации за автентичноста на контекстот. Трудот дава приказ на значењето на корпусот при изучување на странскиот јазик.*

27. Ivanovska B., Daskalovska N.: “Das verstehende Hören als Zusammenspiel verschiedener Faktoren im Fremdsprachenunterricht”. Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne. Fakulta sociálno-ekonomických vzťahov. Zbornik vedeckých prác. Trenčín, Slovenská republika. Pages. 124-129. 2010.

*Трудот дава приказ на важноста од правилното слушање и разбирање на даден текст како два фактори при изучувањето на странскиот јазик. Се истакнува потребата студентите да имаат можност да слушнат и да разберат јазик со различни прозодични елементи и да се навикнат на различна комуникативна ситуација.*



28. Daskalovska N., Ivanovska B.: "Discovering knowledge about synonyms from corpora". VI International Language Conference. In: Productive language skills for academic purposes. ISBN: 978-954-9685-64-0. 7-8 October 2011. Varna, Bulgaria. P. 229-234, 2011.

*Трудот настанува како резултат на зголемиот интерес на лингвистите за јазични истражувања и зголемената употреба на различните видови корпус во лингвистичките анализи. Се претставува неопходноста и важноста од истражувањата поврзани со одреден корпус, како и ефектот од анализите на корпусна лингвистика при изучувањето и предавањето на странскиот јазик.*

29. Ivanovska B. Daskalovska N.: "Emotional-wertender Wortschatz der deutschen und der makedonischen Gegenwartssprache". VI International Language Conference. In: Productive language skills for academic purposes. ISBN: 978-954-9685-64-0. 7-8 October 2011. Varna, Bulgaria. P. 337-342, 2011.

*Трудот ја опишува лексиката со семантичкиот признак „емоционалност“ во германскиот и во македонскиот јазик, како автономна и самостојна класа во лексичкиот систем. Како важна компонента на стандардната комуникативно-ориентирана лингвистика се јавува емоционалноста и емотивноста во јазикот со своите сличности и разлики.*

30. Даскаловска Н., Ивановска Б.: "Information technology and learning styles". In: Book of Proceedings. VI меѓународен балкански конгрес за образование и наука. 30.09.2011-01.10.2011. Педагошки факултет „Св. Климент Охридски“. Стр. 1119-1124, 2011.

*Студентите се разликуваат според начинот на кој учат; некои сакаат да го видат материјалот за да го научат, додека други само да го слушнат; некои имаат потреба од помалку или повеќе време за одредена активност, додека некои сакаат да работат сами или во група. Наставниците се должни информатичката технологија која се користи во наставата по странски јазик да ја приспособат според различните стилови на учење на студентите.*

31. Ивановска Б.: „Историска фонологија на македонскиот јазик` на Блаже Конески, како мост меѓу германската и македонската култура“. XXXVIII научна конференција со меѓународно учество, 14-15 јули, Охрид, 2011. Семинар за македонски јазик и литература: „Блаже Конески и развојот на современиот македонски јазик и литература“. Стр. 33-38, Охрид-Р. Македонија, 2011.

*Како единствена историска фонологија на македонскиот јазик воопшто, објавена во Хајделберг-Германија во 1983 година од реномираниот универзитетски издавач Карл Винтер, во овој труд авторот го илустрира значењето на книгата на Блаже Конески за унапредувањето на македонско-германските, односно германско-македонските интеркултурни врски.*

32. Ивановска Б., Даскаловска Н.: „Тенденција кон интернационализација на наставните програми во високото образование“. Зборник на трудови. III научно-стручен собир со меѓународно учество: „Образованието во 21 век“. Битола, 2011.

*Интернационализацијата на наставните програми и планови може да се спроведе на различни начини и тоа ќе зависи од конкретната научна област и подрачје. Студиските програми со интернационална содржина можат да имаат споредбена димензија или да имаат за цел посредување меѓу интеркултурните компетенции и нивно проширување и продлабочување.*

33. Celik M., Dimova V., Ivanovska B.: "Motives for socialization, sociability and other positive characteristics in children's stories". WCES - World Conference on Educational Sciences. Barcelona-Spain, 2012. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 46, pages 22-25, 2012.

*Трудот обработува теми од литературата за деца и ја поддржува фантазијата на децата, нивната потреба за пријателство и љубов. Ставовите на авторите се совпаѓаат со оние на писателите кои живеат и творат во Р. Македонија и го промовираат изучувањето на странскиот јазик преку литературата. Трудот е печатен од реномираната издавачка куќа Elsevier Publishing House во *Procedia - Social and Behavioral Sciences*.*

34. Daskalovska N., Koleva Gudeva L., Ivanovska B.: "Learner motivation and interest". WCES - World Conference on Educational Sciences. Barcelona-Spain, 2012. In: *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 46, pages 1187-1191, 2012.

*Постојат многу фактори кои влијаат на успехот на учењето. Еден од најважните фактори е мотивацијата на учениците да учат странски јазик и таа да ја користат во секојдневниот реален живот. Во трудот се разгледува важноста на мотивацијата, различните видови мотивација и промоцијата на интересот за изучување и восприемање на странскиот јазик. Трудот е печатен од реномираниот издавач Elsevier Publishing House во: *Procedia-Social and Behavioral Sciences*.*

35. Ivanovska B., Daskalovska N., Celik M.: "A contrastive analysis in the meaning of the linguistic units in contemporary German and Macedonian language". WCES - World Conference on Educational Sciences. Barcelona-Spain, 2012. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 46, pages 1198-1202, 2012.

*Во трудот се опишуваат разликите и сличностите во значењето на лексичките единици во современиот стандарден германски и македонски јазик. Се разгледуваат заедничките особености и разлики на јазичните единици на морфолошко, лексиколошко и семантичко ниво во двата споменати јазични система. Се прикажуваат проблеми од транслатологијата.*

36. Ivanovska B.: "Die Bildlinguistik als neue wissenschaftliche Disziplin-ihre Entwicklungstendenzen und Perspektiven". - V Jahreskonferenz "Die Sprache im Bild - das Bild in der Sprache". 16-17 November 2012. Tirana-Albanien (во печат).

*Се поставуваат теоретските поставки на новата лингвистичка дисциплина, т.н. сликовна лингвистика (Bildlinguistik germ., picture-linguistics eng.) и се претставуваат методските анализи кои ја истражуваат оваа дисциплина. Оваа дисциплина се опишува како надреден поим (хипероним) кој во своите рамки ја опфаќа: контекстуалната лингвистика, лингвистиката на медиумите, дискурс-лингвистиката и сл.*

**Трудови објавени во годишни зборници во земјава**

37. Ивановска Б.: „Предизвиците и дилемите со кои се соочуваат професорите по германски јазик во својата кариера“. Годишен зборник на Филолошки факултет. Година 1, волумен 1. Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, стр. 9-13, 2010.

*Наставата по странски јазик се преобразува во високопрофесионална дејност која се смета не само за професија, вокација, туку и за мисија, чијашто цел е исполнување на мултикултурните димензии на општеството, бидејќи наставниците се сè уште водачи на цивилизацијата и ја претвораат оваа професија во важен елемент во јавниот образовен систем.*

38. Ивановска Б., Даскаловска Н.: „Важноста на јазикот и на културата во системот на здравствена заштита“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 123-128, Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*Република Македонија е мултикултурна земја и со секоја измината година сè повеќе даватели на здравствени услуги го препознаваат предизвикот од зголемена грижа за пациентите со различни лингвистички и културни традиции. Здравствените професионалци и менаџери мораат да имаат основно разбирање за влијанието на јазикот и на културата со цел ефикасно давање здравствена услуга што ќе ги исполни стандардите на здравствениот менаџмент и очекувањата на општата популација.*

39. Ивановска Б.: „Англицизмите во наставата по германски јазик како странски јазик“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 109-113, Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*Дидактиката по германски јазик како странски јазик интензивно се занимава со изучување на англицизмите во стандардниот германски јазик. Се обрнува посебно внимание на содржината на англицизмите во германскиот јазик и можностите за нивно имплементирање во наставата по странски јазик. Der Anglizismen-INDEX im DaF е интерактивен речник кој е отворен систем за учење и секој корисник со свои дополнувања и предлози за подобрување на листата на зборови може постојано да го менува и актуализира.*

40. Даскаловска Н., Ивановска Б.: „Видови наставни програми по странски јазици“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 151-158, Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*Наставниците по странски јазик отсекогаш барале ефективни начини за предавање и за изучување на странскиот јазик. Како резултат на таа потрага по нови методи според најдобрите и најефективните начини за учење на странски јазици се развиле голем број различни приоди и методи. Овие приоди влијаеле на креирањето на наставните програми, што резултирало во развој на различни видови наставни програми.*

41. Ивановска Б., Илиева В.: „Медицинска терминологија - вовед, основи и општо за јазикот во медицината“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 137-143. Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*Терминологијата лексика или т.н. термини служат за точно именување на поими, појави или предмети од науката, техниката и културата. Овој вид зборови јазикот најчесто ги презема како готови од друг јазик. Термините, за разлика од општоупотребуваната лексика, се еднозначни. Брзиот научен и техничко-технолошки развој на општеството носи со себе и нови термини кои поради нивното постојано употребување, стануваат дел од општојазичната лексика.*

42. Стрезовска Ј., Ивановска Б.: „Осврт врз јазичното влијание во германскиот и македонскиот современ јазик“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 145-150. Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*Меѓујазичните односи и врски се важен сегмент за развојот и опстанокот на секој современ јазик. Денешните тенденции се стремат кон поразбирлива и полесна комуникација. За таа цел туѓите лексеми и заемките претставуваат значаен и незаменлив дел од лексиконот на секој јазик.*

43. Белчев Т., Ивановска Б., Лимани Ј.: „Опис за населеното место Мерово, етимолошко и јазично објаснување за ојконимот“. Годишен зборник на Филолошки факултет, вол. 2, стр. 91-97. Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, 2011.

*За тема на овој труд се одбрани географските имиња на една определена територија, поточно топонимите, микротопонимите и ојконимите во Општина Желино. Анализирајќи ги топонимите, микротопонимите и ојконимите во овие краишта авторите доаѓаат до заклучок дека тие главно потекнуваат од словенските јазици, од турскиот јазик и од албанскиот јазик.*

44. Ивановска Б.: „Практични идеи за предавање (начини како да се добие фидбек-повратна информација од студентите)“. Годишен зборник на Филолошки факултет. Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, стр. 9-13, 2012.

*Повратната реакција на студентите која произлегува од предавањата може да има непроценливо значење за наставниот процес. Дали професорите секогаш добиваат искрен „фидбек“ од своите студенти? - прашање кое авторката се обидува да го одговори во овој труд. Бидејќи многу од наставниците предаваат во контекст кој е насочен кон студентот, логично е да се поттикнат мислите и идеите на студентите кои се однесуваат на предавањата од наставниците. Размислувања за фидбекот и влијанието врз него.*

45. Даскаловска Н., Ивановска Б.: „Лексичка компетенција“. Годишен зборник на Филолошки факултет. Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, стр.19-30, 2012.

*Учењето на странски јазик е комплексен процес кој вклучува стекнување на повеќе видови компетенции кои ќе им овозможат на студентите успешно да го користат јазикот во разновидни ситуации. Една од тие компетенции е лексичката компетенција. Според Заедничката европска референтна рамка за јазиците, големината, опсегот и контролата на вокабуларот се главните параметри за усвојување на јазикот, за одредување на нивото на јазичната компетенција и за планирање на наставата.*

46. Ивановска Б., Даскаловска Н.: „Персонализацијата во наставата по странски јазик не е само наука, туку и уметност“. Годишен зборник на Филолошки факултет. Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, стр. 65-68, 2012.

*Овој труд дава осврт на персонализацијата во наставниот процес и нејзина имплементација во индивидуалниот пристап при предавањето и изучувањето на странски јазик, преку семинари кои се изведуваат на Филолошкиот факултет во Штип, а се ориентирани кон постигнување резултати на индивидуално ниво при работа со студентите.*

47. Ивановска Б., Даскаловска Н.: „Модалните честички во германскиот јазик и нивните преводни еквиваленти во македонскиот јазик“. Годишен зборник на Филолошки факултет. Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, стр. 145-149, 2012.

*Историскиот преглед на истражувањето на честичките е контроверзен од почеток, дотолку повеќе што честичките сè уште се тежок предмет за истражување. Со години, истражувањето на честичките се вршело само на пишаниот јазик, бидејќи не постоел интерес за малата група нефлектирани зборови кои не носеа граматичка точност на целата реченица.*

Трудови објавени од нејзината поширока област на истражување:

48. Ivanovska B.: “A report on the 17th National BETA-IATEFL Conference”. Sofia University, Department of Information and In-service Training of Teachers, 10-11 May, 2008. Edited in: Newsletter ELTAM, July, Issue Number 20, page 5, 2008.

*Авторот дава краток приказ на главните истражувачки теми од 17 Национална конференција (BETA-IATEFL), која се одржа на Софискиот универзитет во Бугарија. Истражувањата биле презентирани на пленарни сесии, работилници и преку дискусии. Темите за истражување биле од областа на наставата, предавањето, јазикот во струка, наставните планови, културолошките студии и др.*

49. Ivanovska B.: “New tendencies in teaching ESP - two-year working experience” (review). Newsletter ELTAM, July. Issue Number 20, page 6-7, 2008.

*Овој труд дава приказ на наставното искуство на авторката и резултатите од предавањата по странски јазик во струка. Користењето на мултимедијална техника нуди неограничени можности за учење и восприемање на странскиот јазик. Важно место се посветува на релацијата наставник-студент и мотивацијата во наставниот процес.*

50. Ivanovska B.: “A report on the Conference in honor of the Department’s 50th Anniversary, Department of English language and literature”. Faculty of Philology “Blaze Koneski”, Skopje, R. Macedonia. Newsletter ELTAM, p. 1, February 2009.

*Во оваа статија авторката дава краток извештај за истражувачките теми обработени и презентирани на Конференцијата во чест на 50-годишнината од постоењето на Катедрата по англиски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Темите за истражување: лингвистика, методологија, книжевност и култура.*

**Учество на семинари, конференции, симпозиуми и обуки  
(по нејзиниот избор во доцент)**

51. The 17th National BETA-IATEFL Conference, May 10-11, 2008. Sofia-Bulgaria. A workshop/presentation: “New tendencies in teaching ESP - two-year working experience”.
52. The ELTAM Professional development workshop „Classroom management“, part one workshop. Center for foreign languages-Skopje. May 03, 2008.
53. The ELTAM professional development workshop „Classroom management“ second cycle. Center for foreign languages-Skopje. May 31, 2008.
54. The workshop: “Putting the portfolio into practice with teenagers in mind”. Organized by PONS Bulgaria, representative of Cambridge University Press. BETA Conference, 10-11.05.2008.
55. The workshop: “What is a corpus and how can corpora help English teachers and students?”. Organized by PONS Bulgaria, representative of Cambridge University Press. BETA Conference, 10-11.05.2008.
56. 3rd International Congress of Applied Linguistics: “Applied linguistics today: between theory and practice“. Novi Sad-Serbia, 31 October - 01 November, 2009.



57. "Seminar on content and methods of communicative language teaching". Peace Corps Macedonia, organized by: Stephen Kutzy and John Enrico. Macedonia 2010.
58. Tagung des Bulgarischen Deutschlehrerverbandes und der Hanns-Seidel-Stiftung: "Europa im Deutschunterricht - in Vielfalt geeint". Sandanski-Bulgarien, 13-16 Juli, 2010.
59. Zweiter Kongress der Germanisten und Germanistinnen Südosteuropas: "Mehrsprachigkeit-Interkulturalität-Intermedialität. Deutsch - die Sprache, die uns verbindet". 30.09.-03.10.2010. V. Tarnovo, Bulgarien.
60. DAAD Fortbildungsseminar "Europäische Union mit besonderem Fokus auf den Themenbereich Politik". 13-17.06.2011. Plovdiv, Bugaria.
61. 3<sup>rd</sup> scientific-professional meeting "Education in 21<sup>st</sup> century"-Bitola, 09.12.2011.
62. Fortbildungsveranstaltung "Methodik und Didaktik im Fach Deutsch als Fremdsprache". 09-11.03.2011. Philologische Fakultät-Tetovo und Philologische Fakultät "Blaze Koneski"-Skopje.
63. 3rd World Conference on Educational Sciences (WCES). 03-07 February, 2011. Bahcesehir University, Istanbul-Turkey.
64. Учество и одржано предавање на тема: „Студирање на Универзитетот `Гоце Делчев` – Студирање во Македонија“ ("Studieren an der Universität `Goce Delcev` – Studieren in Makedonien"), Балтик Колеџ, Шверин-СР Германија (Baltic College, University of applied sciences). 11-18 јули 2012 г.
65. 67. ДААД зимски семинар „Миграција, контакт Исток-Запад“, 16-21 јануари 2012. (DAAD Winterseminar, "Migration Ost-West Kontakt", Universität in Passau), со предавање: „Јазикот и интеграцијата, со посебен осврт на состојбата во Македонија“, Пасау-СР Германија.
66. 4<sup>th</sup> Word Conference on Educational Sciences (WCES). 02-05 February, 2012. University of Barcelona-Spain.
67. V Jahreskonferenz "Die Sprache im Bild - das Bild in der Sprache". 16-17 November 2012, Tirana-Albanien. Beitrag: "Die Bildlinguistik als neue wissenschaftliche Disziplin – ihre Entwicklungstendenzen und Perspektiven".
68. Fortbildungsveranstaltung zur österreichischen Landeskunde: "Österreichstagen Skopje", 09-10 Mai, 2012. Philologische Fakultät "Blaze Koneski", Skopje. („Австриски денови–Скопје“, 09-10 мај 2012, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, во организација на Сојузното министерство за образование, уметност и култура).

***Стручно-апликативна и организациско-развојна дејност - учество во проекти:***

69. Учество во проект - *во странство*: Изведување на практика на студентите од Факултетот за туризам и бизнис логистика при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип во координација со Балтик колеџот во Шверин-СР Германија, како преведувач и стручен соработник, во периодот додека трае студиската практика на студентите од Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, почнувајќи од 2012 г.
70. Учество во ПРОЕКТ: *во земјава* – проект на Владата на Република Македонија односно Министерството за информациски технологии на Република Македонија за збогатување на содржините на Википедија со преводи и информации за Универзитетот „Гоце Делчев“ од Штип и за Р. Македонија.
71. Раководител и учесник на проектот за фонологија на „Големиот научен германско-македонски и македонско-германски речник“. Институт за македонско-германски односи. Скопје, 2012.

***Поважни изборни и други функции и членство (по нејзиниот избор во доцент)***

1. Универзитетски сенат – два мандата (од 2008-2011 и од 2011- ).
2. English Language Teachers' Association of Macedonia – ELTAM (membership number 326).
3. Verein der Freunde des Instituts für deutsche Sprache, Mannheim.
4. Комисија за самоевалуација на Филолошкиот факултет при УГД.
5. Раководител на втор циклус студии на Филолошки факултет при УГД.



6. Рецензентска комисија за монографијата од д-р Емилија Бојковска („Контрастивна студија на атрибутите на именката во македонскиот и во германскиот јазик“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ).
7. Редакциски одбор и главен уредник на Годишен зборник на Филолошки факултет за 2012 г.
8. Рецензентска комисија за одбрана на магистерска теза на германист-постдипломец од Универзитетот на Југоисточна Европа.
9. Наставно-научен совет на Филолошкиот факултет при УГД.
10. Комисија за изготвување на Правилник за работата на Институтот за странски јазици.
11. Член на Комисија за полагање испит на Филолошки факултет при УКИМ-Скопје.
12. Комисиско полагање на испити на група предмети на ФФ при УГД.
13. Комисија за спроведување на наставата по предметот Странски јазик на единиците на УГД.
14. Член на Германско-македонскиот и македонско-германскиот лексикографски центар и раководител на работната група за фонологија за „Големиот научен германско-македонски и македонско-германски речник“.
15. Одговорна за заемната соработка меѓу катедрите за германски јазик и книжевност и Универзитетите во Р. Македонија.
16. Комисија за проверка на постојните учебници од македонски автори кои се користат на Филолошкиот факултет при УГД во Штип.
17. Конкурсна комисија за запишување на студенти од втор циклус.
18. ДААД Комисија при Германската амбасада за селекција и избор на кандидати за добивање стипендии.
19. Комисија за изработка на елаборат за постдипломски (мастер) студии и усогласување на наставните планови и содржини на Катедрата по германски јазик и книжевност.
20. Рецензент на скрипта „Македонски јазик со култура на изразување“ од д-р Виолета Николовска (во Универзитетски билтен бр. 62 од 2011). Одлука бр. 2102-90/18 од 27.5.2011 г.

### **Рецензент за избор на наставници и соработници од ФФ:**

- Рецензент за избор на помлад асистент/асистент за наставно-научната област англиски јазик на ФФ, Одлука бр. 2402-101/6 од 10.08.2009 г. Решение бр. 2405-122/1 од 27.8.2009 г.
- Рецензент за избор на еден соработник помлад асистент/асистент за наставно-научната област германски јазик“ на ФФ. Одлука бр. 2402-101/12 од 10.8.2009 г. Решение бр. 2405-124/1 од 27.8.2009 г.
- Рецензент за избор на еден наставник во сите звања и еден соработник во звање помлад асистент/асистент за наставно-научната област француска книжевност на ФФ. Одлука бр. 2402-101/14 од 10.8.2009 г. Решение бр. 2405-125/1 од 27.8.2009 г.
- Рецензент за избор на еден наставник во сите звања и еден помлад асистент/асистент за наставно-научната област француски јазик. Одлука бр.2402-101/13 од 10.8.2009 г. Решение бр. 2405-126/1 од 27.8.2009 г.
- Рецензент за избор на лектор во наставно-научната област англиски јазик на Воената академија во Скопје. Одлука бр. 03-18/32 од 19.8.2011 г..
- Рецензент за избор на помлад асистент/асистент за наставно-научната област германска книжевност на ФФ. Одлука бр. 2402-101/10 од 10.2.2009.
- Рецензент за избор на еден наставник во сите звања за наставно-научната област англиска книжевност на ФФ. Одлука бр. 2402-101/5 од 10.8.2009 г.
- Рецензент за избор на соработник во соработничко звање помлад асистент/асистент за наставно-научната област *англистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 62, јуни 2011 г. Одлука бр. 2402-32/36 од 21.2.2011 г.
- Рецензент за избор на еден помлад асистент/асистент за научната област *германистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 63, јули 2011 г.
- Рецензент за избор на соработник во соработничко звање асистент во научната област *англистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 63, јули 2011 г. Одлука бр. 2402-32/37 од 21.2.2011 г.

- Рецензент за избор на соработник во соработничко звање асистент во научната област *англистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 83, јули 2012. Одлука бр. 2402-139/3 од 16.5.2012 г.
  - Рецензент за избор на лектор од научната област *англистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 93, декември 2012 г. Одлука бр. 2402-189/7 од 17.10.2012 г.
  - Рецензент за избор на соработник во соработничко звање асистент во научната област *англистика* на ФФ. Универзитетски билтен бр. 62, јуни 2011 г. Одлука бр. 2402-32/37.
- Сите објавени трудови и активности од НИ и САОР на кандидатката доц. д-р Билјана Ивановска до изборот во доцент се евалуирани и бодирани при изборот во доцент.

### ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Во согласност со Законот за високото образование и Правилникот за единствени критериуми за избор во наставни, наставно-научни, наставно-стручни и соработнички звања на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип и според приложената документација, кандидатката д-р Билјана Ивановска ги исполнува критериумите за избор во наставно-научно звање *вонреден професор*.

Д-р Билјана Ивановска по изборот за доцент на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип има покажано голема активност на полето на наставно-образовна (НО), научноистражувачка (НИ) и стручно-уметничка (СУ) активност, како и стручно-апликативна и организациско-развојна (САОР) способност, при што може да се констатира дека таа далеку го надминува потребниот квантум за да биде избрана во наставно-научно звање *вонреден професор*.

Рецензентската комисија со задоволство му предлага на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, кандидатката **д-р Билјана Ивановска да биде избрана за наставник во звање *вонреден професор* за наставно-научните области германистика и граматика, семантика, семиотика, синтакса на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип.**

### РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Д-р Гзим Џафери, вонреден професор, претседател, с.р.  
Д-р Јаготка Стрезовска, вонреден професор, член, с.р.  
Д-р Петер Рау, редовен професор, член, с.р.

П Р И Л О Г

Табела за вреднување на активностите на д-р Билјана Ивановска, според критериумите за избор на наставници и соработници на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип

Наставно-образовна дејност	во земјава	во странство	вкупно поени
Позитивно рецензирана скрипта и практикум-реден број 19, 20, 22	24		24
Рецензент на скрипта - реден број 20 од III	1		1
Член на комисија за одбрана на магистерска работа - реден број 8 вод III	1		1
Учество во образовна РТВ програма- Интервју на Радио УГД - реден број 18	0.5		0.5
Предавања – прв циклус на студии (2008/2009-2012/2013)	40		40
Вежби – прв циклус студии (2008/2009-2012/2013)	12		12
Предавања - втор циклус студии 2012/2013	8		8
Вежби - втор циклус на студии	4		4
Рецензент на наставници и соработници -реден бр. 21 од III	10		10
Рецензент на труд од областа на наставно-образовна дејност – реден број 6 од III	1		1
<b>Вкупно: НО = 101.5</b>			
<b>Научноистражувачка дејност и стручно-уметнички активности</b>			
Труд со оригинални научни резултати објавени во научно списание опфатено во (СЦИ/ЦА/останато) - реден број 2, 3, 4, 5, 6, 7,8,10, 11 во странство, (1,9,13,14,15,16,17 во земјата)	21	27	48
Труд со оригинални научни резултати, објавени во зборник на трудови од научен собир: реден број 39-52 во земјата; 12, 24-38 меѓународно учество	14	30	44
Уредник на зборник на трудови- реден број 7 од III	2		2
Одржано предавање по покана од Универзитет - реден број 66,67 од II		6	6
Учество на научен собир со реферат (усно), реден број од 53-70 од II	3	16	19
<b>НИР= 119.0</b>			
<b>Стручно-апликативна и организациско-развојна дејност</b>			
Речник - реден број 21	4		4
Елаборати и експертизи - реден број 19 од III	2		2
Член на Универзитетски сенат - реден број 1 од III	5		5
Раководител согласно со ЕКТС - реден број 5 и 14 од III	8		8
Член на Факултетски орган, комисија: -реден број 4,9,10,11,12, 13,14,16,17	18		18
<b>САОР= 37.0</b>			

Согласно со Правилникот за единствените критериуми за избор во наставни, наставно-научни, наставно-стручни и соработнички звања, кандидатот ги има остварено следните поени кои се однесуваат на целокупната активност (НО + НИ + СУ + САОР):

- наставно-образовна (НО) = 101.5
  - научноистражувачка (НИ) и стручно-уметничка (СУ) = 119.0
  - стручно-апликативна и организациско-развојна (САОР) = 37.0
- ВКУПНО (НО+НИ+СУ+САОР)= 257.5 поени.**